



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TABELLA PER ADULTI PER IL TEST DEL DALTONISMO
ADULT CHART FOR COLOR BLINDNESS TESTING
CARTE POUR ADULTES POUR LE TEST DE DALTONISME
CARTA PARA ADULTOS PARA LA PRUEBA DE DALTONISMO

Istruzioni d'uso - Instructions for Use - Mode d'emploi - Instrucciones de uso

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

REF 31288



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in India



Set di 15 schede per la percezione cromatica per adulti

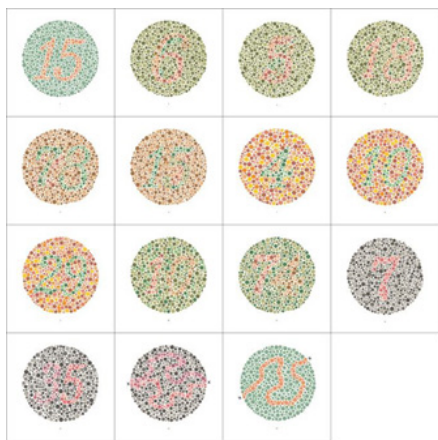
Introduzione

Le tavole per il test del daltonismo sono progettate per fornire un test che dia una valutazione rapida e accurata del deficit di percezione cromatica di origine congenita. La maggior parte dei casi di deficit congenito della visione dei colori sono caratterizzati da una percezione deficitaria del rosso e del verde. C'è anche un gruppo molto raro di persone che soffrono di daltonismo totale e mostrano una completa incapacità di percepire qualsiasi variazione di colore, di solito con una compromissione associata della visione centrale con fotofobia e nistagmo.

Inoltre, l'incapacità di percepire il blu e il giallo può essere definito tyritanomalia, se parziale, e tritanopia, se completo, ma, anche se tali casi esistono, sono estremamente rari. Le tavole non sono progettate per la diagnosi di questi casi.



Solo un ottico professionista adeguatamente formato può diagnosticare correttamente i disturbi della vista, pertanto l'uso domestico delle tabelle non sostituisce il test della vista eseguito a livello professionale.



Come usare il test

- Le tavole sono progettate per essere viste correttamente in una stanza adeguatamente illuminata dalla luce del giorno. L'introduzione della luce solare diretta o l'uso della luce elettrica può produrre qualche discrepanza nei risultati, a causa di un'alterazione nell'aspetto delle

sfumature di colore. Quando si usa solo la luce elettrica, questa dovrebbe essere regolata in modo da restituire quanto più possibile l'effetto della luce diurna naturale. Le tavole devono essere tenute a circa 70 cm. dal soggetto e inclinate in modo che il piano sia ad angolo retto rispetto alla linea di visione.

- Si dichiarano i numeri o i simboli che si vedono sulle tavole e ogni risposta deve essere data entro tre secondi. Non è necessario utilizzare in tutti i casi l'intera serie di tavole.

Cura delle tavole

- Per evitare lo sbiadimento dei colori, bisogna fare attenzione a conservare le tavole nella loro custodia, tranne durante l'uso, e a non esporle a una luce forte. Le curve di tracciamento devono essere morbide per evitare di graffiare.

Spiegazione delle tavole per adulti

1. Tavola n. 1 = n. 15 Sia le persone con una normale percezione cromatica che quelle con una percezione deficitaria lo leggono come 15.

2. Tavola n. 2 ~ 4 = Il normale li legge come 6 (scheda n. 2), 5 (scheda n. 3), 18 (scheda n. 4). Le persone con una percezione deficitaria del rosso e del verde li leggono come 5 (scheda n. 2), 2 (scheda n. 3), 3 (scheda n. 4). Le persone con totale daltonismo e percezione debole non sono in grado di leggere alcun numero.

3. Tavola n. 5 ~ 6 = La persona con una percezione normale li legge come 78 (scheda n. 5), 15 (scheda n. 6). Le persone con una percezione deficitaria del rosso e del verde li leggono come 2 (carta n. 5), 7 (carta n. 6). Le persone con totale daltonismo e percezione debole non sono in grado di leggere alcun numero.

4. Tavola n. 7 ~ 9 = La persona con una percezione normale li legge come 4 (scheda n. 7), 10 (scheda n. 8), 29 (scheda n. 9). La maggior parte di coloro che hanno una percezione cromatica deficitaria non sono in grado di leggerli o li leggono in modo errato.

5. Tavola n. 10 ~ 11 = La persona con una percezione normale li legge come 10 (scheda n. 10), 74 (scheda n. 11). La maggior parte di coloro che hanno una percezione cromatica deficitaria non sono in grado di leggerli o li leggono in modo errato.

6. Tavola n. 12 ~ 13 = La persona con una percezione normale li legge come 7 (scheda n. 12), 35 (scheda n. 13). In caso di deuteranopia e deuteranomalia forte viene letto il 7 (scheda n. 12). In caso di protanopia e protanomalia forte si legge solo il 3 (scheda n. 13), mentre in caso di protanomalia lieve si leggono entrambi i numeri su ogni tavola ma il 3 (scheda n. 13) è più chiaro degli altri numeri.

7. Tavola n. 14 = Dovendo tracciare le linee di



collegamento tra le due X, in caso di percezione normale lungo la protanomalia forte viene tracciata solo la linea viola, mentre in caso di protanomalia lieve vengono tracciate entrambe le linee ma la linea viola è più facile da seguire. Nella deuteranopia e nella deuteranomalia forte, solo la linea rossa viene tracciata, mentre nel caso della deuteranomalia lieve entrambe le linee sono tracciate ma la linea rossa è più facile da seguire.

8. Tavola n. 15 = Dovendo tracciare una linea di collegamento tra le due X, sia le persone con una percezione normale che quelle con una percezione cromatica deficitaria sono in grado di tracciare la linea.

Analisi dei risultati

La valutazione delle letture delle tavole da 1 a 11 determina la normalità o il difetto della percezione cromatica. Se 10 o più tavole vengono lette normalmente, la percezione cromatica è considerata normale. Se solo 7 o meno di 7 tavole vengono lette normalmente, la percezione cromatica è considerata deficitaria. È raro trovare una persona che registri risultati normali per 8 o 9 tavole. La valutazione di un caso del genere richiede l'uso di altri test della percezione cromatica, compreso l'anomaloscopio.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard
Gima di 12 mesi

ENGLISH

Color Vision Card Set of 15 Card for Adults

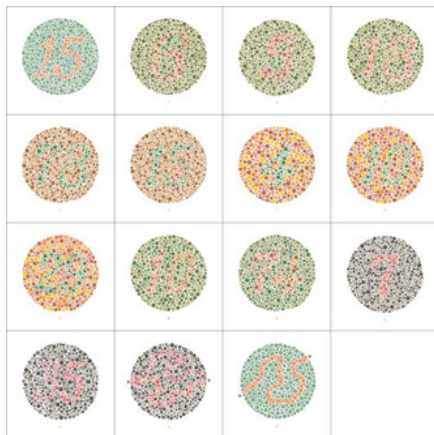
Introduction:

The plates for color blindness testing are designed to provide a test which gives a quick and accurate assessment of color vision deficiency of congenital origin. Most cases of congenital color vision deficiency are characterized by a red-green deficiency. There is also a very rare group of persons who suffer from total color blindness and show a complete failure to discriminate any color variations, usually with an associated impairment of central vision with photophobia and nystagmus. Furthermore, a failure in the appreciation of blue and yellow may be termed tritanopia if partial, and tritanopia if complete, but, even if such cases do exist, they are extremely rare. The plates are not designed for

the diagnosis of such cases



Only a trained eye care professional can properly diagnose vision disorders, home use of the charts is not a replacement for professional vision testing.



How to use the test

- The plates are designed to be appreciated correctly in a room which is lit adequately by daylight. The introduction of direct sunlight or the use of electric light may produce some discrepancy in the results because of an alteration in the appearance of shades of color. When it is convenient only to use electric light, it should be adjusted as far as possible to resemble the effect of natural daylight. The plates should be held at approx. 70 cm. from the subject and tilted so that the plane of the paper is at right angles to the line of vision.
- The numerals or symbols which are seen on plates are stated, and each answer should be given without more than three seconds delay. It is not necessary in all cases to use the whole series of plates.

Care of plates

- The avoid fading of the colors; care must be taken to keep the plates store in case except during use and not to expose the plates to strong light. Tracing curves must be soft to prevent scratching.

Explanation of the plates for adults

- 1. Plate No. 1** = No. 15 Both the Normal and those with all sorts of color vision deficiencies



read it as 15.

2. Plate No. 2 ~ 4 = The normal read them as 6 (Card No. 2), 5 (Card No. 3), 18 (Card No. 4). Those with Red-Green Deficiencies read them as 5 (Card No. 2), 2 (Card No. 3), 3 (Card No. 4). Those with total color blindness and weakness are not able read any nay number.

3. Plate No. 5 ~ 6 = The normal read them as 78 (Card No.5), 15 (Card No.6). Those with Red-Green Deficiencies read them as 2 (Card No. 5), 7 (Card No. 6). Those with total color blindness and weakness are not able read any nay number.

4. Plate No. 7 ~ 9 = The normal read them as 4 (Card No. 7), 10 (Card No. 8), 29 (Card No. 9). The majority of those with color vision deficiencies are not able read them or read them incorrectly.

5. Plate No. 10 ~ 11 = The normal read them as 10 (Card No. 10), 74 (Card No. 11). The majority of those with color vision deficiencies are not able read them or read them incorrectly.

6. Plate No. 12 ~ 13 = The normal read them as 7 (Card No. 12), 35 (Card No. 13). In case of deuteranopia and strong deuteranomaly read 7 (Card No. 12). In case of protanopia and strong protanomaly only 3 (Card No. 8), are read, and in case of mild protanomaly both numerals on each plate are read but 3 (Card No. 13), are clearer than other numerals.

7. Plate No. 14 = In tracing the winding lines between the two X's, the normal trace along strong protanomaly only the purple line is traced, and in case of mild protanomaly both lines are traced but the purple line is easier to follow. In deuteranopia and strong deuteranomaly only the red line is traced, and in case of mild deuteranomaly both lines are traced but the red line is easier to follow.

8. Plate No. 15 = In tracing the winding line between the two X's, both the normal and those with color vision deficiencies are able to trace the line.

Analysis of the results

As assessment of the readings of plates 1 to 11 determines the normality or defectiveness of color vision. If 10 or more plates are read normally, the color vision is regarded as normal. If only 7 or less than 7 plates are read normal, the color vision is regarded as deficient. It is rare to find a person whose recording of normal answers is 8 or 9 plates. An assessment of such a case requires the use of other color vision tests, including the anomaloscope.

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies

FRANÇAIS

Jeu de 15 cartes de vision en couleur pour adultes

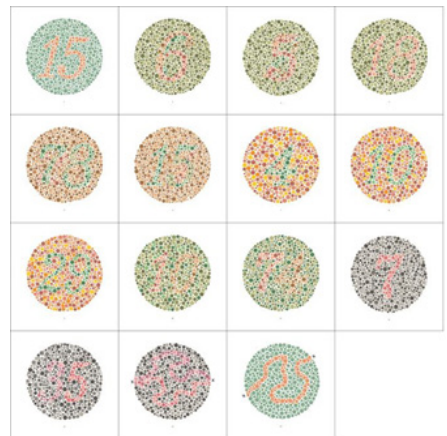
Introduction:

La plupart des cas de déficience congénitale de la vision des couleurs sont caractérisés par une déficience rouge-verte. Il existe également un groupe très rare de personnes qui souffrent d'un daltonisme total et qui présentent une incapacité totale à distinguer les variations de couleurs, généralement accompagnée d'une déficience de la vision centrale avec photophobie et nystagmus.

En outre, une incapacité à apprécier le bleu et le jaune peut être appelée tyritanomalie si elle est partielle, et tritanopie si elle est complète, mais, même si de tels cas existent, ils sont extrêmement rares. Les planches ne sont pas conçues pour le diagnostic de tels cas.



Seul un professionnel de la vue qualifié peut diagnostiquer correctement les troubles de la vision. L'utilisation des planches à domicile ne remplace pas un test de vision professionnel.



Comment utiliser le test

- Les planches sont conçues pour être visionnées et appréciées correctement dans

une pièce suffisamment éclairée par la lumière du jour. L'introduction de la lumière directe du soleil ou l'utilisation de la lumière électrique peut produire une certaine divergence dans les résultats en raison d'une altération de l'apparence des nuances de couleur. Lorsqu'il n'est possible d'utiliser que la lumière électrique, veuillez la régler pour autant que possible afin qu'elle ressemble à l'effet de la lumière du jour. Veuillez tenir ces planches à environ 70 cm du sujet et inclinées de façon à ce que le plan du papier soit perpendiculaire à la ligne de vision.

- Les chiffres ou symboles vus sur les plaques sont énoncés, et chaque réponse doit être donnée sans plus de trois secondes de retard. Il n'est pas nécessaire dans tous les cas d'utiliser toute la série de plaques.

Entretien des planches

- Pour éviter la décoloration des couleurs, veillez à conserver les planches dans leur étui, sauf pendant leur utilisation, et à ne pas les exposer à une forte lumière. Les courbes de traçage doivent être douces pour éviter les rayures.

Explication des planches pour adultes

1. Planche No. 1 = No. 15 Les personnes normales et celles qui présentent toutes sortes de déficiences de la vision des couleurs la lisent comme 15.

2. Planche n° 2 ~ 4 = Les personnes normales les lisent comme 6 (Carte n° 2), 5 (Carte n° 3), 18 (Carte n° 4). Celles qui ont des déficiences en rouge et vert les lisent comme 5 (carte n° 2), 2 (carte n° 3), 3 (carte n° 4). Celles qui souffrent d'un daltonisme total et d'une faiblesse des couleurs ne sont pas en mesure de lire un nay.

3. Planches n° 5 ~ 6 = Les personnes normales les lisent comme 78 (carte n° 5), 15 (carte n° 6). Ceux qui ont une déficience rouge-verte les lisent comme 2 (carte n° 5), 7 (carte n° 6). Celles qui souffrent d'un daltonisme total et d'une faiblesse des couleurs ne sont pas en mesure de lire un nay.

4. Planche n° 7 ~ 9 = Les personnes normales les lisent comme 4 (carte n° 7), 10 (carte n° 8), 29 (carte n° 9). La majorité des personnes souffrant de déficiences de la vision des couleurs ne sont pas capables de les lire ou les lisent mal.

5. Plaque n° 10 ~ 11 = Les personnes normales les lisent comme 10 (carte n° 10), 74 (carte n° 11). La majorité des personnes souffrant de déficiences de la vision des couleurs ne sont pas capables de les lire ou les lisent mal.

6. Plaque n° 12 ~ 13 = Les personnes normales les lisent comme 7 (carte n° 12), 35 (carte n° 13). En cas de deutéranopie et de forte

deutéranomalie lire 7 (Carte n° 12). En cas de protanopie et de forte protanomalie, seul le 3 (carte n° 13) est lu, et en cas de protanomalie légère, les deux chiffres de chaque planche sont lus mais le 3 (carte n° 13) est plus clair que les autres chiffres.

7. Planche n° 14 = En traçant les lignes d'enroulement entre les deux X, le tracé normal en cas de protanomalie forte, seule la ligne violette est tracée, et en cas de protanomalie légère, les deux lignes sont tracées mais la ligne violette est plus facile à suivre. Dans la deutéranopie et la deutéranomalie forte, seule la ligne rouge est tracée, et en cas de deutéranomalie légère, les deux lignes sont tracées mais la ligne rouge est plus facile à suivre.

8. Planche n° 15 = En traçant la ligne d'enroulement entre les deux X, les personnes normales comme les déficients de la vision des couleurs sont capables de tracer la ligne.

Analyse des résultats

L'évaluation des lectures des planches 1 à 11 détermine la normalité ou la déficience de la vision des couleurs. Si 10 ou plusieurs planches sont lues normalement, la vision des couleurs est considérée comme normale. Si seulement 7 ou moins de 7 plaques sont lues normalement, la vision des couleurs est considérée comme déficiente. Il est rare de trouver une personne dont l'enregistrement des réponses normales est de 8 ou 9 plaques. L'évaluation d'un tel cas nécessite l'utilisation d'autres tests de vision des couleurs, notamment l'anomaloscope.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois

ESPAÑOL

Juego de 15 tarjetas de visión del color para adultos

Introducción:

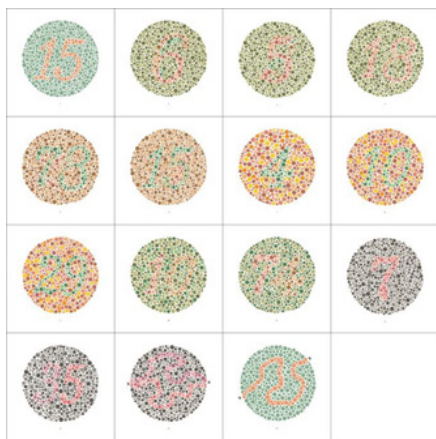
Las láminas para la prueba del daltonismo están diseñadas para proporcionar una prueba que ofrezca una evaluación rápida y precisa de la deficiencia de la visión del color de origen congénito.

La mayoría de los casos de deficiencia congénita de la visión del color se caracterizan por una deficiencia rojo-verde. También existe un grupo muy raro de personas que padecen un daltonismo total y muestran una incapacidad

total para discriminar cualquier variación de color, normalmente con una alteración asociada de la visión central con fotofobia y nistagmo. Además, un fallo en la apreciación del azul y el amarillo puede denominarse tiranomalia si es parcial, y tritanopia si es completa, pero, aunque existan estos casos, son extremadamente raros. Las láminas no están diseñadas para el diagnóstico de estos casos.



Solo un profesional de la salud visual capacitado puede diagnosticar adecuadamente los trastornos de la visión, el uso casero de las láminas no sustituye las pruebas de visión profesionales.



Cómo utilizar el test

- Las láminas han sido diseñadas para ser apreciadas correctamente en una habitación adecuadamente iluminada por la luz del día. La introducción de luz solar directa o el uso de luz eléctrica puede producir alguna discrepancia en los resultados debido a una alteración en la apariencia de los tonos de color. Cuando solo sea conveniente utilizar la luz eléctrica, esta deberá ajustarse en la medida de lo posible para que se asemeje al efecto de la luz natural. Las placas deben sostenerse a unos 70 cm. del sujeto e inclinarse de modo que el plano del papel sea perpendicular a la línea de visión.
- Se indican los números o símbolos que se ven en las placas, y cada respuesta debe darse sin más de tres segundos de retraso. No es necesario en todos los casos utilizar toda la serie de placas.

Cuidado de las placas

- Para evitar el descolorimiento de los colores, hay que tener la precaución de guardar las planchas en el estuche, excepto durante su uso, y no exponerlas a la luz fuerte. Las curvas de trazado deben ser suaves para evitar que se rayen.

Explicación de las placas para adultos

- Placa n.º 1 = n.º 15** Tanto los normales como los que tienen todo tipo de deficiencias en la visión del color la leen como 15.
- Placa n.º 2 ~ 4 =** Los normales las leen como 6 (Tarjeta n.º 2), 5 (Tarjeta n.º 3), 18 (Tarjeta n.º 4). Los que tienen deficiencias rojo-verde las leen como 5 (Carta n.º 2), 2 (Carta n.º 3), 3 (Carta n.º 4). Los que tienen daltonismo total y debilidad no son capaces de leer ningún número.
- Placa N.º 5 ~ 6 =** Los normales los leen como 78 (Carta N.º 5), 15 (Carta N.º 6). Los que tienen deficiencias rojo-verde las leen como 2 (Ficha n.º 5), 7 (Ficha n.º 6). Los que tienen daltonismo total y debilidad no son capaces de leer ningún número.
- Placa n.º 7 ~ 9 =** Los normales las leen como 4 (Tarjeta n.º 7), 10 (Tarjeta n.º 8), 29 (Tarjeta n.º 9). La mayoría de las personas con deficiencias en la visión del color no son capaces de leerlas o las leen incorrectamente.
- Placa n.º 10 ~ 11 =** Los normales las leen como 10 (Carta n.º 10), 74 (Carta n.º 11). La mayoría de las personas con deficiencias en la visión del color no son capaces de leerlas o las leen incorrectamente.
- Placa n.º 12 ~ 13 =** Los normales las leen como 7 (Ficha n.º 12), 35 (Ficha n.º 13). En caso de deuteranopia y deuteranomalía fuerte léase 7 (Ficha n.º 12). En caso de protanopia y protanomalía fuerte sólo se lee 3 (Ficha n.º 13), y en caso de protanomalía leve se leen ambos numerales de cada placa pero el 3 (Ficha n.º 13), es más claro que los otros numerales.
- Placa n.º 14 =** Al trazar las líneas sinuosas entre las dos X, el trazado normal a lo largo de la protanomalía fuerte sólo se traza la línea púrpura, y en caso de protanomalía leve se trazan ambas líneas pero la línea púrpura es más fácil de seguir. En la deuteranopia y la deuteranomalía fuerte sólo se traza la línea roja, y en caso de deuteranomalía leve se trazan ambas líneas pero la roja es más fácil de seguir.
- Placa n.º 15 =** Al trazar la línea sinuosa entre las dos X, tanto los normales como los que tienen deficiencias en la visión del color son capaces de trazar la línea.

Análisis de los resultados

La evaluación de las lecturas de las placas 1 a 11 determina la normalidad o la deficiencia de la visión del color. Si se leen 10 o más placas con normalidad, la visión del color se considera normal. Si solo 7 o menos de 7 placas se leen con normalidad, la visión del color se considera deficiente. Es raro encontrar una persona cuyo registro de respuestas normales sea de 8 o 9 placas. La evaluación de un caso así requiere el uso de otras pruebas de visión del color, incluido el anomaloscopio

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

	IT Codice prodotto - GB Product code - FR Code produit - ES Código producto		IT Numero di lotto - GB Lot number - FR Numéro de lot - ES Número de lote
	IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 - GB Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 - FR Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 - ES Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745		IT Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso - GB Caution: read instructions (warnings) carefully - FR Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) - ES Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente
	IT Conservare in luogo fresco ed asciutto - GB Keep in a cool, dry place - FR À conserver dans un endroit frais et sec - ES Conservar en un lugar fresco y seco		IT Conservare al riparo dalla luce solare - GB Keep away from sunlight - FR À conserver à l'abri de la lumière du soleil - ES Conservar al amparo de la luz solar
	IT Dispositivo medico - GB Medical Device - FR Dispositif médical - ES Producto sanitario		IT Fabbricante - GB Manufacturer - FR Fabricant - ES Fabricante
	IT Leggere le istruzioni per l'uso - GB Consult instructions for use - FR Consulter les instructions d'utilisation - ES Consultar las instrucciones de uso		IT Data di fabbricazione - GB Date of manufacture - FR Date de fabrication - ES Fecha de fabricación
	IT - Identificatore univoco del dispositivo GB - Unique device identifier FR - Identifiant unique de l'appareil ES - Identificador de dispositivo único PT - Identificador exclusivo do dispositivo		